20
1992-2012
image
SKYBOUND
93
VERTIGO

THE WALKING DEAD™

UM MUNDO MAIOR

PARTE UM

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Durante uma busca por suprimentos, Michonne e Abraham dão de frente com um sobrevivente hostil que toma Abraham como refém como um modo de conversar com o líder do grupo. Rick confronta o estranho, apenas para saber que ele chama a si mesmo de Jesus e oferece conexões com uma rede de comunidades prósperas nas redondezas...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #93. January 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 421586

NÃO ACHAMOS QUE SOMOS OS ÚNICOS SOBREVIVENTES QUE RESTARAM... MAS NUNCA CRUZAMOS EXATAMENTE COM TANTOS GRUPOS ORGANIZADOS.

VAMOS DEIXAR ISSO EM PRATOS LIMPOS... VOCÊS TÊM UMA REDE DE COMUNIDADES QUE NEGOCIAM BENEFÍCIOS E SE COMUNICAM ENTRE SI?

E VOCÊ GOSTARIA QUE NÓS ENTRÁSSEMOS NESSA REDE?

É EXATAMENTE ISSO.

CERTO. E O QUE DEVEMOS FAZER EM SEGUIDA?

VOU ACOMPANHAR ALGUNS DO SEU GRUPO ATÉ O ALTO DO MORRO PARA QUE VEJAM O QUE TEMOS A OFERECER E LHES APRESENTAR AO KENNETH, QUE É O CARA NO COMANDO.

VOU MOSTRAR UMA ROTA LIVRE ENTRE AQUI E O MORRO PARA QUE VOCÊS POSSAM USAR PARA NEGÓCIOS... DEIXAR VOCÊS ESTABELECIDOS.

TÁ BOM ENTÃO. PARECE BEM SIMPLES. VAMOS COMEÇAR COM ISSO.

SÉRIO MESMO? ESSA FOI *FÁCIL.*

COMO PODERÍAMOS RECUSAR?

QUÉ--?!

KRAHH!

POR QUE FEZ...?

KRAK!

AMARREM ELE ANTES QUE ACORDE.

NÃO QUERO PÔR A COMUNIDADE INTEIRA EM PÂNICO, ENTÃO VAMOS DEIXAR ISSO SÓ ENTRE NÓS, POR ENQUANTO.

VAMOS DEIXAR O HOMEM PRESO NA PARTE DETRÁS DA ENFERMARIA. ELE DIZ QUE VEM DE UMA COMUNIDADE MUITO MAIOR QUE QUER NEGOCIAR ALGUM TIPO DE TRATO DE INTERCÂMBIO COM A GENTE.

NÃO CAIO NESSA.

ELE DIZ QUE TEM POR VOLTA DE DUZENTAS PESSOAS NO GRUPO DELE. SE FOR VERDADE... ELES PODEM ESTAR PREPARANDO UM ATAQUE A QUALQUER MOMENTO.

NÃO QUERO ALARMAR NINGUÉM DESNECESSARIAMENTE. NO MOMENTO, SÓ VAMOS NOS PREPARAR PARA O PIOR.

SE ELES QUEREM ESSE LUGAR... NÃO VAMOS CEDER SEM UMA BRIGA.

QUERO TODO MUNDO AGINDO RÁPIDO. SE ISSO FOR ACONTECER, PODE SER MUITO ***EM BREVE.***

É ISSO O QUE EU QUERO QUE TODOS FAÇAM:

ABRAHAM, VOCÊ CUIDA DO PERÍMETRO. QUERO QUE PONHA PESSOAS EM VOLTA DO MURO, ARMADAS, MANTENDO VIGÍLIA.

DIGA A ELES PRA SEREM DISCRETOS, FICAREM FORA DE VISTA.

ANDREA, PRECISO DE VOCÊ NO ALTO DA TORRE. VOCÊ FICA NUM PONTO DE CLARA VANTAGEM DO ENTORNO LÁ EM CIMA. SE VIR ALGUMA COISA QUANDO ESTIVER LÁ, DÊ UM TIRO DE AVISO.

SE NÃO VER NADA, SÓ AGUENTE FIRME E VIGIE A ÁREA.

MICHONE, ANTES, VOCÊ VAI ESCOLTAR ANDREA ATÉ A TORRE, NÃO QUERO NINGUÉM SOZINHO LÁ FORA.

ASSIM QUE ELA CHEGAR LÁ E VOCÊS ESTIVEREM SEGURAS QUE NINGUÉM AS VIU. VOLTE E AJUDE ABRAHAM NA VIGÍLIA DO PERÍMETRO.

OLIVIA, QUERO QUE FAÇA UMA ATUALIZAÇÃO DO INVENTÁRIO DE ARMAS E MUNIÇÃO. O QUE TEMOS, ONDE ESTÁ E O QUE ESTÁ EM FALTA.

FAÇA CONFERÊNCIA COM TODO MUNDO, VEJA O QUE ELES GUARDAM EM CASA. NÃO DEIXEM QUE SAIBAM O PORQUÊ DE ESTAR FAZENDO ISSO, SÓ ACESSE A INFORMAÇÃO.

EUGENE, VOCÊ É UM CARA ESPERTO. ESTAMOS FICANDO SEM MUNIÇÃO, O QUE É INEVITÁVEL. SEU TRABALHO É TRAZER ALTERNATIVAS.

RESUMINDO, O QUE TEMOS PRA NOS AJUDAR A DEFENDER O LUGAR... MANTER AS PESSOAS LONGE DOS MUROS? COISAS, TIPO, ÓLEO QUENTE.*

DENISE, SÓ DEIXA ENFERMARIA PRONTA, ORGANIZE UM TIPO DE CENTRO DE TRIAGEM. UM EXÉRCITO DE MORTOS-VIVOS É UMA COISA... UM DE PESSOAS É OUTRA.

ESTEJA PRONTA PRA TUDO.

* Nota do Von DEWS!: Não sei se é de conhecimento de todos (talvez sim, devido aos desenhos animados), mas na Idade Média eram usados "matacões", que eram um beiral suspenso em madeira localizado na parte superior do muro dos castelos. Os franceses mais tarde usaram matacões de pedra chamados machicoulis. Neles, caldeirões de óleo (ou água) quente eram usados para afastar inimigos que os atacavam.

EU FIZ UM INVENTÁRIO, NÃO FAZ MUITO TEMPO, SOBRE NOSSA MUNIÇÃO. JÁ ESTÁVAMOS EM BAIXA. ACHAMOS UM POUCO NA ÚLTIMA SAÍDA DO GRUPO SEMANA PASSADA, MAS...

É CERTO QUE NÃO TEMOS O SUFICIENTE PARA AGUENTAR NENHUM TIPO DE ATAQUE.

EU *SEI*.

VOCÊ ME ALERTOU DISSO. SÓ QUERO SABER ***EXATAMENTE*** O QUANTO AS COISAS ESTÃO TERRÍVEIS.

É MINHA PRIORIDADE.

RICK, SÓ UM INSTANTE, POR FAVOR.

UHUM? JÁ TEM ALGO PRA MIM?

NÃO, AINDA NÃO. TENHO IDEIAS... MAS NADA CONCRETO. APENAS HÁ... UM ALÍVIO EM SABER QUE HÁ OPÇÕES. ESTOU SÓ ORGANIZANDO MEUS PENSAMENTOS NO MOMENTO, VOU TE APRESENTAR UMA LISTA DETALHADA BREVEMENTE.

PRESUMINDO QUE CONSIGAMOS SUPERAR ISSO... POSSO NOS DEIXAR NA ATIVA BEM RAPIDAMENTE.

PRECISO PÔR TUDO NOS TRINQUES.

CONTUDO, A LONGO PRAZO... SÓ QUERIA DEIXAR VOCÊ A PAR QUE NÃO É IMPOSSÍVEL CONSTRUIRMOS NOSSAS PRÓPRIAS BALAS. VAMOS PRECISAR COMEÇAR A GUARDAR INVÓLUCROS DESCARTADOS, SEI UM POUCO SOBRE RECARREGAR PROJÉTEIS E O INVÓLUCRO NÃO É O PROCESSO MAIS COMPLEXO.

MELHOR NOTÍCIA QUE OUVI HOJE. É QUE VAI CERTAMENTE RESOLVER UM BOCADO DOS NOSSOS PROBLEMAS.

JÁ ESTOU ANSIOSO PRA OUVIR MAIS QUANDO VOCÊ ESTIVER PRONTO.

OBRIGADO.

ME SINTO TÃO BEM... POR CUMPRIR MEU PAPEL AQUI.

SINTO SIM.

RICK?

TÔ PRONTA PRA SAIR AGORA.

ANTES DE IR, QUERIA SÓ DIZER QUE EU SEI QUE VOCÊ SÓ TÁ SENDO CAUTELOSO... E ISSO É BOM, VOCÊ ***DEVE*** SER.

MAS ESSE CARA TÁ OFERECENDO SUPRIMENTO PRA GENTE, E, PELO QUE VOCÊ DISSE, TALVEZ ELE SÓ ESTEJA TENTANDO FAZER CONTATO E ISSO NÃO É FÁCIL. AÍ...

O QUE VOCÊ QUER DIZER?

E SE ELE ESTIVER ***CERTO***?!

SE ELE FOR PARTE DESSA COMUNIDADE... E SE O QUE ELE DISSE É VERDADE, A ÚLTIMA COISA QUE A GENTE QUER FAZER É IRRITAR ESSA GENTE.

QUANTO TEMPO PLANEJAM ME DEIXAR AQUI DESSE JEITO?

QUANTO TEMPO NÓS PRECISAR-MOS.

JÁ ENTENDI, SABE. É ASSUSTADOR DO LADO DE FORA DO MUNDO. E VOCÊS ENCONTRAM UM CARA FALANDO DE UM LUGAR MELHOR, UM NOVO ESTILO DE VIDA...

POR QUE ACREDITARIAM NELE?

EU FAÇO ISSO PORQUE DOU CONTA DO RECADO. TENTO NÃO LEVAR PRO LADO PESSOAL... VOCÊ SÓ ESTÁ TENTANDO PROTEGER SEU PESSOAL. APENAS FAÇA SUAS PERGUNTAS E NÃO ME DEIXE AMARRADO MUITO TEMPO.

PREFIRO NÃO ACABAR ME IRRITANDO.

SEU GRUPO ESTÁ MUITO PERTO?

QUANDO ELES PLANEJAM ATACAR?

CARA... MEU GRUPO ESTÁ A 35 QUILÔMETROS DE DISTÂNCIA...

...E NÃO PLANEJA *ATACAR* NINGUÉM.

SINTO MUITO...

...MAS SIMPLESMENTE NÃO ACREDITO.

E AÍ?

VÊ ALGUMA COISA?

NÃO. NADA.

TUDO QUIETO. ALGUNS MORTOS PERAMBULANDO AQUI E ALI... NADA COM O QUE SE PREOCUPAR.

SEM GRUPOS GRANDES, SEM SINAL DE NENHUM EXÉRCITO REUNIDO ATÉ ONDE OS OLHOS PODEM VER.

RICK... VOCÊ ***CONVERSOU*** COM ELE?

CONVERSEI. ELE FALOU CLARO E CONFIANTE, MESMO ESTANDO CONTIDO E INDEFESO. O QUE NÃO É UM BOM SINAL PRA MIM.

UM HOMEM CULPADO DORME EM SUA CELA, ENQUANTO O INOCENTE SOBE NAS PAREDES DE PREOCUPAÇÃO... INCAPAZ DE RELAXAR.

ELE TÁ ESCONDENDO ALGUMA COISA.

O COMPORTAMENTO DELE DESPERTA ***TODOS OS TIPOS*** DE TEMOR.

MAS MESMO ASSIM... NÃO VEJO NENHUM SINAL DE ALGO QUE POSSA NOS ALARMAR.

VAI VER ELES CONHECEM SEU RAIO DE VISÃO E ESTÃO EVITANDO.

VAI VER NÃO ESTAMOS OLHANDO ***BEM*** O BASTANTE.

EUGENE? O QUE TÁ ACONTECENDO? TÁ TODO MUNDO PIRANDO COM ESSE NOVO GRUPO E VOCÊ TÁ ***EMPOLGADO*** COM ALGO?

RICK TEM TUDO SOB CONTROLE. QUANDO VAI PERCEBER ISSO?

TENHO UM PLANO QUE VAI NOS AJUDAR... UM MODO DE REPOR NOSSA MUNIÇÃO. DESCOBRI UM LUGAR POR MEIO DE UMA LISTA TELEFÔNICA QUE É AQUI PERTO, DEVE TER A MAIOR PARTE DO QUE PRECISO.

VOU PEDIR AO ABRAHAM QUE ME LEVE LÁ.

A HOLLY VAI TAMBÉM?

ROSITA, POR FAVOR. ***ESQUECE*** ELE, TÁ BOM?

ELE NUNCA SE IMPORTOU COM VOCÊ... NÃO COMO VOCÊ SE IMPORTAVA COM ELE...

...NÃO COMO EU ME IMPORTO.

SEI QUE TEM SE SENTIDO SOZINHA NAS ÚLTIMAS SEMANAS. EU PODERIA TE DEIXAR FELIZ... SEI DO QUE VOCÊ GOSTA.

SE VOCÊ SÓ ME DEIXASSE ***TENTAR.***

EUGENE...

ME DESCULPA.

NÃO SE ENGANEM... SOMOS *ISCAS.*

ANDREA NÃO ACHA QUE ESSAS PESSOAS ESTÃO AQUI FORA... ELA NÃO CONSEGUE VER NINGUÉM. SE ESTIVEREM AQUI, VAMOS ATRAÍ-LOS.

ELA TÁ NOS OBSERVANDO... VAMOS FICAR NO RAIO DE VISÃO DELA, ELA DEVE SER CAPAZ DE COBRIR NOSSA RETIRADA DE VOLTA À COMUNIDADE, CASO ELES ATAQUEM.

MAS... FIQUEM ALERTAS.

AÍ, A GENTE TOMA UM TIRO E O POVO DO OUTRO LADO DO MURO VAI SABER QUE A GENTE TÁ FERRADO.

É A IDEIA?

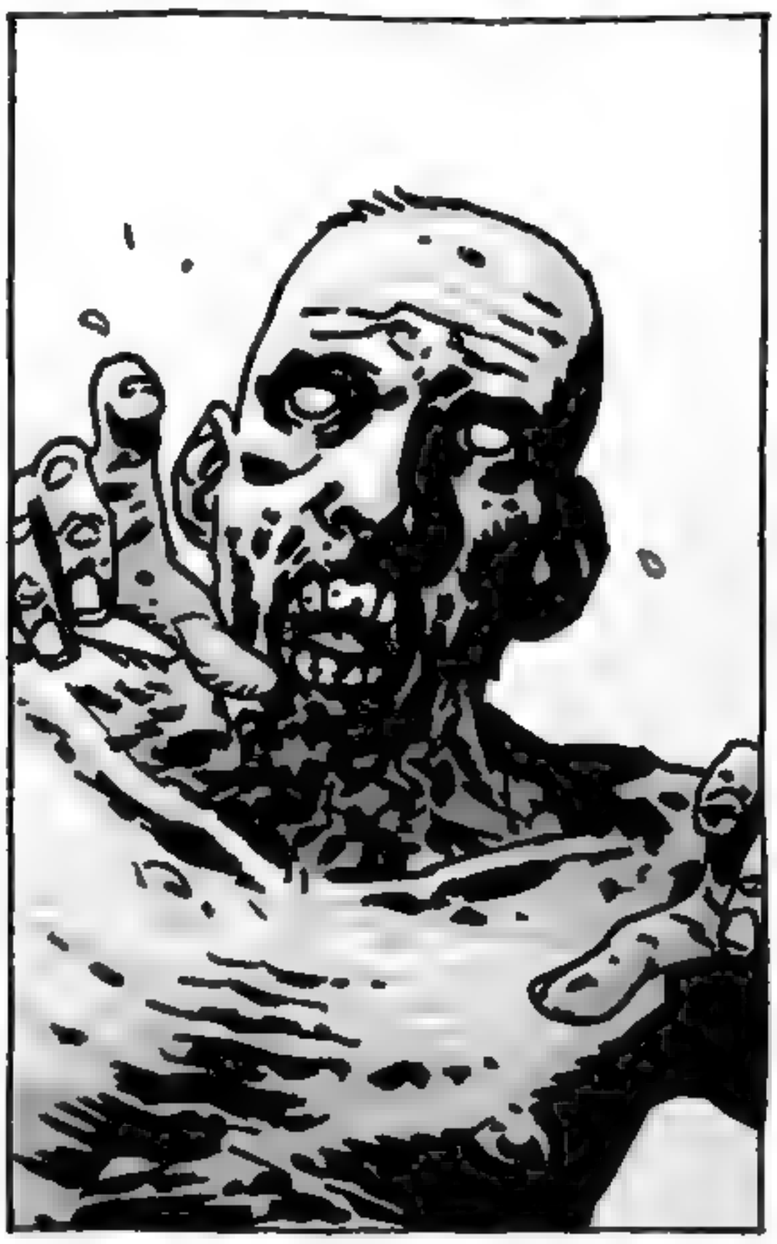
TU DEVE SER O LÍDER MAIS BOSTA DO MUNDO, RICK.

SE ANDREA ESTIVER CORRETA, NÃO TEM ALMA VIVA AQUI.

ATÉ SE ESTIVER ERRADA... A IDEIA NÃO É LEVARMOS UM TIRO... E SIM, *ELES.*

CERTO, SOMOS UMA ISCA... MAS A GENTE QUER MESMO QUE ELES NOS OUÇAM CHEGANDO PRA QUE TER TEMPO DE EMBOSCAREM A GENTE? ENTÃO ACHO MELHOR CORTAR O PAPO.

DE FATO.



SHUKK!

NÃO VÃO TÃO LONGE... AÍ NÃO VEJO VOCÊS.

ALGUMA COISA?

NADA.

ÁREA LIVRE.

NÃO TÔ A FIM DE DESISTIR. CONTINUEM.

QUE DROGA.

FIQUEM PRÓXIMOS, E EM SILÊNCIO.

SE ELES ESTIVEREM POR AQUI... SE ESCONDENDO... DEVEM ESTAR POR PERTO.

FIQUEM DE OLHO EM QUALQUER SINAL DE ALGO REVIRADO. SE ELES ESTÃO POR AQUI... DEVEM TER PROCURADO SUPRIMENTOS.

PROCUREM POR QUALQUER COISA BAGUNÇADA, ALGO QUE FOI MOVIDO RECENTEMENTE.

OLHE À SUA VOLTA. NINGUÉM ESTEVE AQUI EM MESES, RICK.

ENTÃO, MEIA-VOLTA, EM DIREÇÃO À COMUNIDADE... MAS PASSANDO POR OUTRA ÁREA.

ELES ESTÃO POR AÍ.

RICK?

DROGA!

RICK, SAI DA FRENTE.

NÃO!

TEMOS QUE MANTER TUDO EM SILÊNCIO.

GRAH!

WRAWW!

WHUD!

KRAK! KRAK!

SVAASH!

WRAKK!

NÃO.

ELI DOU UM JEITO NISSO.

SVAASH!

ABRAHAM?

MICHONNE?

BELEZA...

SHUNK

WROK!

MINHA NOSSA... OLHA O QUE ESTAMOS *FAZENDO*!

NÃO SAQUEI.

ISSO TUDO.

AINDA FAZEMOS *ESSE* TIPO DE COISA.

DEPOIS DE TODO ESSE TEMPO... NOS COLOCANDO EM PERIGO... MATANDO OS MORTOS. ISSO VIROU NOSSA VIDA? *ISSO?*

PENSA SÓ... ALGUÉM SUOU NEM QUE SEJA UM POUCO AGORA? ME SURPREENDO TANTO COM ISSO QUANTO ME SURPREENDIA QUANDO TROCAVA UM PNEU.

ESSA PARTE... OS MORTOS-VIVOS... LIDAR COM ELES... CHEGAMOS AO FUNDO DO POÇO.

AGORA ACHO QUE É HORA... DE ALGO MAIS.

ESTE HOMEM, JESUS... E SEU POVO PODEM ESTAR ESPERANDO PRA NOS ATACAR, OU NÃO. VERDADE SEJA DITA... NÃO ESTOU COM NENHUM POUCO DE MEDO DISSO.

PODE SER ARROGÂNCIA, MAS DEPOIS DE TUDO... ME SINTO COMO SE FOSSE DIFÍCIL ACHAR ALGUÉM ***MAIS*** PERIGOSO QUE ***NÓS*** MESMOS.

ACHO QUE ISSO...

RICK?

VENHAM CÁ...

POR AQUI.

NOSSA COMUNIDADE ESTÁ EM SEGURANÇA. OS MUROS SÃO FORTES, PODEMOS MORAR LÁ. MAS PRECISAMOS DE RECURSOS E UM FLUXO ESTÁVEL DE SUPRIMENTO QUE NOS MANTENHA VIVOS.

TALVEZ ESTEJAM POR AÍ A FORA... OUTROS GRUPOS. COMUNIDADES IGUAIS A NOSSA... COMO ELE DISSE.

PODEMOS FICAR ASSUSTADOS COM ISSO, ASSIM COMO EU FIQUEI ANTES.

OU PODEMOS OLHAR PRA ISSO COMO UMA OPORTUNIDADE, UM MODO DE PROSSEGUIR COM AS COISAS, PODEMOS TRABALHAR COM ESSAS PESSOAS LÁ FORA, TORNAR NOSSO MUNDO MAIS SEGURO, E NOSSAS VIDAS ***MELHORES.***

É SEGURO ATRÁS DAQUELES MUROS, MAS ACHO QUE PERDEMOS A VISÃO DO QUE EXISTE LÁ FORA DO OUTRO LADO...

...UM MUNDO MUITO MAIOR.

OLHA SÓ PRA ISSO... ESTÁ TUDO À NOSSA VOLTA, NOS ESPERANDO PRA FAZER PARTE DISSO DE NOVO.

SÓ PRECISAMOS SER CORAJOSOS O BASTANTE PRA *ACEITAR*.

HÁ UMA CHANCE DESSE CARA ESTAR CERTO. FOMOS CAUTELOSOS, MAS NÃO ENCONTRAMOS NINGUÉM DELES AQUI FORA, ELES NÃO ESTÃO ESPERANDO UM CONTRA-ATAQUE.

TUDO INDICA QUE ELE FALA A VERDADE.

SE NO FIM ELES FOREM BOAS PESSOAS, VAMOS TRABALHAR COM ELES...

...SE NÃO, NÓS SIMPLESMENTE ***TOMAMOS*** TUDO QUE ELES TÊM E OS DEIXAMOS PROS MORTOS.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!